



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/26

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-04

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE  
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
Geneva, March 4 to 19, 1991**

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
GENEVE

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE  
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
Genève, 4 - 19 mars 1991**

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
GENF

**DIPLOMATISCHE KONFERENZ  
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS  
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
Genf, 4. bis 19. März 1991**

**PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 1(vi), FIRST SENTENCE**

submitted by the Delegation of Poland

It is proposed that Article 1(vi), first sentence, be worded as follows:

"(vi) 'cultivar'\* ['variety'] means a population\*\* [group] of plants of the same botanical taxon, which [group, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met,]

- can be defined by the characteristics that are the expression of a given genotype or combination of genotypes, [and]
- can be significantly distinguished from other populations\*\* [groups] of plants of the same botanical taxon\*\*\* [by at least one of the said characteristics],
- retains its distinguishing characteristics after repeated propagations or at the end of each cycle of crossings and/or propagations and
- can be cultivated\*\*\*\*;

---

\* Alternative: "variety"

\*\* Alternative: "assemblage"

\*\*\* Possible addition: "of cultivated plant"

\*\*\*\* Alternative: "can be propagated for economic purposes"

**PROPOSITION D'AMENDEMENT  
DE LA PREMIERE PHRASE DE L'ARTICLE PREMIER, POINT vi)**

présentée par la délégation de la Pologne

Il est proposé de rédiger la première phrase de l'article premier, point vi) comme suit :

"vi) on entend par 'cultivar'\* ['variété' un ensemble] une population\*\* de plantes du même taxon botanique qui [, qu'il réponde ou non pleinement aux conditions pour l'octroi d'un droit d'obtenteur,]

- peut être définie par les caractères qui sont l'expression d'un certain génotype ou d'une certaine combinaison de génotypes et
- peut être distinguée significativement des autres ensembles de plantes du même taxon botanique\*\*\* [par au moins un desdits caractères],
- garde ses caractères distinctifs à la suite de reproductions ou de multiplications successives ou à la fin de chaque cycle particulier de croisements et/ou de reproductions ou de multiplications et
- peut être cultivée\*\*\*\*.

---

\* Variante : "variété"

\*\* Variante : "ensemble ("assemblage" en anglais)

\*\*\* Addition possible : "de plante cultivée"

\*\*\*\* Variante : "peut être reproduite ou multipliée à des fins économiques"

\* \* \* \* \*

**ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 1 NUMMER vi SATZ 1**

von der Delegation Polens vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 1 Nummer vi Satz 1 wie folgt abzufassen:

"vi) Cultivar\* [Sorte]: eine Population\*\* [Gesamtheit] von Pflanzen desselben botanischen Taxons, die [unabhängig davon, ob sie voll den Voraussetzungen für die Erteilung eines Züchterrechts entspricht,]

- durch die Merkmale definiert werden kann, die die Ausprägung eines bestimmten Genotyps oder einer bestimmten Kombination von Genotypen darstellen, und
- [zumindest durch eines der erwähnten Merkmale] von den anderen Pflanzenpopulationen [Pflanzengesamtheiten] desselben botanischen Taxons\*\*\* signifikant unterschieden werden kann,
- nach ihren aufeinanderfolgenden Vermehrungen oder am Ende eines jeden besonderen Zyklus von Kreuzungen und/oder Vermehrungen ihre Unterscheidungsmerkmale beibehält und
- anbaufähig ist\*\*\*\*.

---

\* Alternative: "Sorte"

\*\* Alternative: "Gesamtheit" ("assemblage" auf English)

\*\*\* Möglicher Zusatz: "von Kulturpflanze"

\*\*\*\* Alternative: "zu wirtschaftlichen Zwecken vermehrbar ist"

[End of document/  
Fin du document/  
Ende des Dokuments]